



Editor: Mandy Sha  
mandy@mandysha.com

## Cross-cultural and multilingual research affinity group

**Mission:** Connect AAPOR researchers and leaders to facilitate a regular dialogue about improved methods, measurement, and research & publication opportunities.

**Vision:** Cultivate an environment where cross-cultural and multilingual research is visible and important to all survey and public opinion researchers.



- Thank you AAPOR for providing the space, refreshments & conference program listing for our meet-up at the 2017 AAPOR conference.
- At our NOLA meet-up, we enjoyed a presentation from [Comparative Survey Design and Implementation \(CSDI\)](#). The 2018 CSDI workshop will be held in Ireland on March 26, 27 & 28.



Selfie! Mandy, CSDI's Beth-Ellen Pennell & Zeina Mneimneh, and Patricia Goerman

### In 2017, together we accomplished quite a bit, and we're just getting started! ALL ARE WELCOME!

- ✓ AAPOR has officially recognized our affinity group! Click [here](#) to see our web page on the AAPOR website.
- ✓ The June 2017 Survey Practice issue was dedicated to cross-cultural and multilingual research, click [here](#) to view. The articles highlight current issues and practical guidance on questionnaire pretesting, research participation among racial and ethnic minorities, and non-English language Web survey design and testing. Edited by Mandy Sha.
- ✓ The organizers of five panel sessions at the New Orleans conference are affinity group collaborators:
  - Issues Related to Surveying and Interviewing Hispanics in the United States, organized by affinity group co-chair Anna Sandoval Girón (anna.b.sandoval@gmail.com).
  - Cultural Competence in Field Data Collection, organized by Alisú Schoua-Glusberg and affinity group co-chair Patricia Goerman.
  - Race, Tribe and Tribal Enrollment Research for American Indians and Alaska Natives: The Challenges of Measuring a Diverse Population, organized by Rodney Terry.
  - Research on Collecting Information about Race and Ethnicity in the 2015 National Content Test, organized by Michael Bentley.
  - Maintaining Data Quality for International CAPI Surveys, organized by Martin Wulfe.

*We can do it! We can do more! We can do more together!*

### What's New in 2018?

- ✓ **New book with chapter authors from our group!** *Advances in Comparative Survey Methods: Multinational, Multiregional and Multicultural Context*. See [Table of Contents](#) (courtesy of CSDI).
- ✓ **July 2018 Special issue** on questionnaire translation in refereed international journal *Translation & Interpreting*. Edited by Dorothee Behr & Mandy Sha.
- ✓ **Join our listserv** to stay connected!



AAPOR unofficial social event organized by the affinity group. We went to the famous *Mother's!*



- Are you a researcher or practitioner planning or engaged in comparative survey research across cultures or countries? Check out CSDI's internationally recognized [Cross-cultural Survey Guidelines](#) that highlight best practices for the conduct of multinational, multicultural, or multiregional surveys ("3MC surveys"). Recently expanded!